

MESSAGER DE TAHITI.

Journal Officiel des Etablissements français de l'Océanie,

PUBLIANT TOUTS LES VENDREDIS A 3 HEURES DU SOIR

MEA NO TAHITI.

Mahana mua 10 operera 1875.

MAHARITI 24.



PREX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance).
Un An...
Six Mois...
Trois mois...
Et au-dessous de ces conditions.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser
REDACTION DU JOURNAL.

PREX DES ANNONCES (au comptant).
Les 25 premiers lignes...
Au-dessous de 20 lignes...
Les annonces renouvelées se paient à moitié par rapport de la première insertion.

Papeete, le 10 avril 1875.

NÉCROLOGIE

Hier vendredi 9 avril, à six heures du soir, est décédé à Papeete, dans le palais même de la Reine, où il s'était fait transporter de Patinon dans la journée, le prince TERITIVA TUAVIRA, en français JOINVILLE, sixième et dernier enfant issu de S. M. Pomare IV, actuellement régnante, et du prince Arifaite, mort le 6 août 1873.

Bien que prévue depuis longtemps, cette perte est particulièrement douloureuse. Né le 17 décembre 1847, Joinville a fini ses jours à l'âge de 27 ans et quelques mois. Il a succombé à une lente et implacable maladie, la phthisie, mais qui presque toujours laisse des illusions. Joinville a conservé l'espérance jusqu'à la limite extrême de l'agonie. Au moment suprême, il était entouré de sa mère inconsolable, de sa femme éplorée, de son jeune fils surpris, de ses frères consternés. Nous renoncions à décrire l'affliction de cette famille si cruellement éprouvée en voyant disparaître ainsi le Benjamin de la maison, à qui la Reine avait donné le nom de Joinville en souvenir de sa vive affection pour la France.

Joinville connaissait un peu notre pays et l'aimait beaucoup. Parti de Tahiti le 3 novembre 1862 à bord de la frégate Isis, il débarqua à Brest le 25 février 1863. Il se rendait peu après à Aueh afin d'y finir un premier hiver; puis il retournait à Nantes pour y achever son éducation à l'Institut des frères de Plouérmel.

Son séjour en France a été marqué par un épisode intéressant. Le 6 janvier 1864, le marquis de Bertrand-Moleville, petit-fils du ministre de l'infortuné Louis XVI, donnait au jeune et royal écuyer, et à ses cinq compagnons, une fête dans son château de

I nanahi i te faaire, i te 9 no eperera, i te hora ono i te ahiahi, i mate ai i roto i te aorai o te Arii vahine, mai Patinotia hoi te afa i raa hia mai i taua mahana ra, te Arii ra o TERITIVA TUAVIRA, o JOINVILLE i te roo farani, te tamaiti toonoa i te e te faahopea o T. H. Pomare IV, te Arii nei i teheini, e na te Arii ra na Arifaite, tei-mate i te 6 no atete 1873.

Ua ite e hia na hoi e riro atu i te mate, hapeha ra, e vahī mauiti rahi roa toa reva ra. I te 17 no tilena 1847 i fanau ai Tuavira, e i naha ua taua noa na mahaiti e 27 e tau avae rii i mate ai oia. E mai hamarirau rahi toa e te ora ore, oia hoi te hotete, e vai noa mai i ra te manao e, e riro atu i te ora.

Te vai noa ra te manao o Joinville e riro i oia i te ora, e tau noa 'tu i te hopea ora o te aho. A unuhi roa 'tu ai hoi oia ua fanati hia oia e toa metua vahine tei ore roa i na, e tana vahine tei ora oia i te oia, e tana tamaiti iti spti tei hitinuroa, e na tumata hoi tei riarra. E ore atara e maitai reu te faaita rai i te oia rahi roa i no tana fetitira i te rahi o te ratou ati i te hira i te mate raa o te Benjamin o te utafare, tei tapo hia e te Arii vahine i te loa ra o Joinville, e tapao no tona ai rahi roa i faarani.

Ua huru ite rii atoa Tuavira i te tatou fenua, e e an rahi roa toa na faarani. I te 3 novena 1862 i reva rii oia i reira, na nia i te manua ra o Isis, e i te 25 no fepeura 1863 i tapae ai oia i Brest. I muri rii e te reva rii toa oia i Aueh faaerai i te tau teoteo matamua tana i ite, e mai reira hoi reva rii toa oia i Nantes, i haapii hia i te haapii raa a te man-taece no Plouérmel.

Ua tapao hia toa noho rai i faarani e te hoi ohupa iti maitai roa. I te ono no temare 1864 ua rave te marquis ra o Bertrand-Moleville, te moouta o te faatere hau o te Arii aroha rahi ra o Louis XVI, i te hoi ore oia na taua pipi Arii ra e toa hoi tau hia toa noa, i tona aorai i Ponsan. I reira i Tuavira ite rai matamua i te huru o te mea e faatu pu hia e te toe-

Ponsan. C'est là que Joinville a vu pour la première fois ce produit de notre climat, la glace. Curieux de toucher cette merveille qui lui était inconnue, il courait, se précipitant vers cette nouveauté qui frappait ses regards et dont la formation lui semblait magique. Un arbre fut planté à cette occasion aux abords du château, comme témoin durable de sa visite et de l'affectueuse hospitalité qu'il y avait reçue.

Le 3 juin 1865, Joinville s'embarqua à Brest sur la frégate Néréide pour revenir à Tahiti, où il était rappelé par sa mère pour assister au mariage de sa sœur la reine de Borabora. Il y arrivait le 15 février 1866, fort content d'avoir ainsi fait le tour du monde, qu'à son premier voyage il croyait peut-être beaucoup moins grand.

Joinville était, comme son père, d'une haute stature et large d'épaules; il paraissait constitué pour vivre longtemps. Malgré la maladie qui le minait sourdement, il avait un caractère heureux. Il était très-sociable et aimait surtout les uniformes, les exercices et les jeux militaires. Il était même un peu instrumentiste, et jouait parfois de l'ophécélide pour rompre la monotonie du calme des nuits.

A son titre de chef du district d'Hitiaa, Joinville était fier d'ajouter celui d'évêque-interprète à la direction des affaires indigènes, on le distinguait par son amabilité et ses prévenances. C'était pour lui une occasion de montrer la connaissance qu'il avait acquise de la langue française.

Le 17 juin 1868, Joinville, alors âgé d'un peu moins de 21 ans, épousait M^{lle} Isabella Vahineia Shaw. Le 12 août 1869, il lui naissait un fils, le prince Terihinoiatua... Cette venue et cet enfant aideront la Reine à supporter sa douleur, en attirant plus intimement sur eux l'affection d'un cœur toujours maternel, puisqu'il est affligé.

La cérémonie des fiançailles doit avoir lieu mercredi prochain 14 avril; nous en donnerons le compte-rendu.

toe, oia hoi te hiona o no-ona hihano rai hoi i te fafa i tana mea tas e ra tei ore a i itea hia e ana, e inaha nos ihora, horo ohoi no tura oia e rave hua i taua mea huru dra, e o te riro hoi mai te mea rave hia e te tabutahu i tona hio ra. Tana hia 'pura te hoi rae rai i pihaho i taua aorai ra, ei tapao vai tamau no toa tae rai i reira, e no tona farii hamani maitai roa hia mai.

I te 3 no tiuna 1865, ua e Tuavira i Brest i nia i te manua ra o Néréide e hoi mai i Tahiti nei, ua titau hia hoi oia e te metua vahine e hoi mau i ite oia i te faaipopo rai hoi o tona trahine, te Arii vahine no Borabora, I te 15 no fepeura 1866 i tae mai ai oia, e ua i roa oia i te oaso, i te meit e, ua atiana te ao toa noa nei, i tona hoi reva rai ra, e mbere ia e, e manao oia e e mea iti huru haiahi roa mai.

Mai tona 'toa ra hoi metua tane, e taata teitei roa Tuavira, e te tapono aano hoi; hapeha hoi e, e ora ra manoro roa toa. Rahi noa 'tu ai hoi te mai tei tauni tana mai i nia hio ita, te vai rii temps. Malgré la maladie qui le minait sourdement, il avait un caractère heureux. Il était très-sociable et aimait surtout les uniformes, les exercices et les jeux militaires. Il était même un peu instrumentiste, et jouait parfois de l'ophécélide pour rompre la monotonie du calme des nuits.

A sa 'tu ai hoi te toroa Tavana no Hitiaa, ua oaso roa 'loa Tuavira i te apiti atoa rai mai i te toa Anaha faaita parau i te fare toroa i affaires indigènes, on le distinguait par son amabilité et ses prévenances. C'était pour lui une occasion de montrer la connaissance qu'il avait acquise de la langue française.

I te 17 no tiuna 1868, i huru tae i Tuavira na mahiti e 21 faaipopo atara oia i Isabella Vahineia Shaw, e i te 12 no atete 1869 faaua meira toa tamaiti o Terihinoiatua. Na tana vahine ivi e tana tamaiti rai e ta tauru i te Arii vahine i te faaoramai rai i tona oia, i te faatere rai 'tu i ite i rava i taua aroha rahi faaherehere nona ra, no te mea e, na roo-hia oia e te ati.

Ei te mahana toro i mua nei, i te 14 no operera, e huna hia i tana tamaiti arii ra; e faaita hua hia hoi te parau no tei reira.

Papeete, le 10 avril 1875.

L'Union de S. M. la Reine Pomare et de sa famille est toujours protégée par M. le Commandant Commissaire de la République, M. Gilbert-Pierre pour que les réceptions à l'hôtel du Gouvernement puissent avoir lieu. Celles annoncées sont ajournées.

Rôle des affaires

Qui doivent être appelés devant le haut-cour judiciaire aux dates suivantes :

- 17 mai. Faraha à Amaru v. rana Teamoutou à Tama t.
- 18 mai. Teimaitia à Valua' t. v. o. Uihiva v. Teuira v. rana o U'u-moa t.
- 19 mai. Toca contre Passava v. et Teihobai.
- 19 mai. Outatua à Papanui t. contre Métooua à Papehiti t.
- 30 mai. Taura à Tihapae t. contre Natoua à Paerai t.
- 30 mai. Tamaterai à Hihurahi contre Fashé.
- 31 mai. Riaria à Teumaitia, contre Tamarao à Hara t.
- 22 mai. Homologation de jugements des conseils de district.

Te mau ohia

Et sur les et les honnes sur rahi fa'atua et les casu ohia ; fa'atua fa'atua t. v. o. t.

- 17 mai. Faraha à Amaru v. rana Teamoutou à Tama t.
- 18 mai. Teimaitia à Valua' t. v. o. Uihiva v. Teuira v. rana o U'u-moa t.
- 19 mai. Toca o Passava v. te tahi poe et Teimaitia.
- 19 mai. Outatua à Papanui t. rana Métooua à Papehiti t.
- 30 mai. Taura à Tihapae t. rana Natoua à Paerai t.
- 30 mai. Tamaterai à Hihurahi rana o Kahoi.
- 31 mai. Riaria à Teumaitia, rana o Tamarao à Hara t.
- 22 mai. Homologation de jugements des conseils de district.

Le sommeil.

John Wesley, fondateur de la secte des Méthodistes, avait fait du lever matinal une obligation religieuse. Il avait pour devise cette maxime : « Se coucher de bonne heure et se lever de bonne heure donnent à l'homme santé, fortune et sagesse. » Saint François de Sales disait : « Le lever tôt conservé saint et sainteté. »

Le sommeil est pour l'homme d'un prix inestimable. Milton l'a fait entrer comme un don de Dieu dans son Paradis terrestre. Voltaire l'a placé à côté de l'Espérance. C'est une moe que nous redonnons la vie, car il nous procure le bonheur de remettre, pour ainsi dire, tous les matins et de passer de l'état de néant dans une vie nouvelle. Mais, en échange de ses bienfaits, il prélève comme tribut le tiers de notre existence ; ce qui a fait dire au poète :

Nous, somme, qu'ils, fatrasage maxima vite.

Il est dangereux de se soustraire brusquement aux exigences du sommeil. Mais, en ordonnant sa vie avec intelligence, il est toujours facile de le frustrer de quelques heures sans nuire à la santé. Il ne s'agit que de le rendre plus profond et plus réparateur, en même temps qu'on en abrège la durée.

La solution du problème repose en grande partie sur cette donnée physiologique qui devrait être inscrite en lettres d'or dans tous les livres d'hygiène : « Le sommeil pris avant minuit compte double. » De telle sorte que deux heures de sommeil avant minuit en valent quatre du matin.

Il ne faut pas croire, en effet, qu'il soit indifférent de dormir le matin ou le soir, le jour et la nuit. Les animaux, les insectes, les plantes et les fleurs s'endorment à l'heure que leur a assignée la nature. L'homme, qui possède à un plus haut degré la perfection organique, jouit d'une vie plus indépendante... Néanmoins il y a, relativement au sommeil, une loi primordiale qui ne se peut enfreindre impunément.

Par suite d'une connaissance harmonique et d'une affinité mystérieuse qui existent entre l'organisme humain et le système général du monde extérieur, la période diurne, qui est l'unité de notre chronologie naturelle, exerce une influence bien marquée sur nos diverses fonctions. C'est alors que le poète, qui est l'expression vitale par excellence, subit des variations remarquables suivant les différentes heures de la journée. Il se produit, notamment le soir, un mouvement fébrile qui augmente sensiblement jusqu'à minuit. Or l'évolution de cette cause, dont le but est de débarrasser le corps de matériaux hétérogènes qui ne peuvent séjourner sans danger dans les coloirs de l'économie, ne peut s'accomplir d'une manière régulière et complète que dans l'état de repos.

L'état de veille, dans les heures qui précèdent minuit, déconcentre la nature et le trouble dans ses opérations bienfaisantes. Si à l'excitation physiologique du soir s'ajoute l'excitation factice qu'enraiment dans les villes les habitudes malsaines de la vie sociale, il en résulte nécessairement une altération lente de la santé, une espèce de consommation physique et morale. C'est par suite de cette violation de la loi naturelle que la vie du monde étiole un aussi grand nombre d'organisations et abrège tant d'existences. Si le paysan est plus vigoureux que le citadin, bien que son régime soit peu animalisé, c'est en grande partie parce qu'il se couche de meilleure heure et se lève plus matin.

On a dit qu'on pouvait regarder chaque jour comme l'image de la vie. Le matin, la jeunesse ; à midi, l'âge mûr ; le soir, la vieillesse. Ne vaut-il pas mieux profiter de ses jeunes années que d'attendre la caducité ?

Le matin, le corps et l'esprit peuvent s'exercer avec des organes rajeunis et doués de toute leur énergie. On a dit que les vieillards dominaient de l'esprit. Le soir est peut-être, grâce à la double excitation dont nous venons de parler, le moment le plus favorable pour les œuvres légères et les productions banales ; mais c'est le matin que naissent de préférence les aperçus profonds et les conceptions vigoureuses. Ainsi les hommes d'Etat, les penseurs et les savants ont-ils généralement l'habitude du lever matinal.

Dr L. NOLLET.

La colonne Vendôme.

Le Journal officiel publie la note suivante :
La reconstruction de la colonne Vendôme touche à son terme. Ce travail, entrepris par le service des bâtiments civils, conformément aux dispositions de la loi du 30 mai 1873, a demandé plus de temps qu'on ne l'avait prévu, par suite des difficultés survenues pendant l'exécution.

La chute du monument avait eu pour effet de briser ou de déformer la plus grande partie des plaques de bronze qui le composent, et pour les remettre en état, il a fallu, soit les refondre, soit les soumettre à des appareils spéciaux destinés à leur rendre leur forme primitive. Ces opérations exigèrent beaucoup de temps et de patience, car on était obligé de présenter plusieurs fois chaque plaque à la place qu'elle devait occuper, pour arriver à un ajustement parfait avec le noyau en pierre qui forme le corps de la colonne. Souvent des bitisures, qui n'avaient pas été aperçues, se révélèrent au redressement et augmentèrent l'importance des réparations. Il serait trop long d'énumérer tous les détails de la reconstruction ; il suffit de constater qu'elle a été pleinement réussie et que la colonne se trouve telle qu'elle existait avant sa chute. Dans quelques jours, il ne restera plus qu'à procéder à un nettoyage général, et il sera possible de commencer les travaux de la colonne.

La statue de Napoléon 1^{er}, qui doit surmonter la colonne, n'est pas encore prêtée. L'administration des beaux-arts avait espéré que l'ancienne statue pourrait être réparée ; mais l'examen attentif auquel on se livra les hommes spéciaux a démontré que les détériorations qu'elle a reçues dans sa chute sont telles qu'une refonte est indispensable. Heureusement, le moule demi-gardeur existe encore dans l'atelier de M. Dumont, sculpteur ; il permettra de faire le modèle grandeur d'exécution qui doit être livré au fondeur. Aussitôt que la statue sera terminée, elle sera mise en place par le moyen fort simple qui ont déjà été employés en 1863, sans qu'il soit besoin des échafaudages existant actuellement et qui vont disparaître.

ANNONCES

VENTE AU ENCHÈRES.
Pour cause de prochain départ.

SALE BY PUBLIC AUCTION
On account of departure.

Les Commissaires-Priseurs ont reçu ordre de M. Jerruz, trésorier-payeur de la colonie, de procéder, vers le 10 avril courant, à la vente aux enchères publiques de divers meubles et objets mobiliers, tels que :

The auctioneers have received orders from Mr. Jerruz, colonial treasurer, to sell, about the 10th April, by public auction, the following goods :

- Piano
- Bibliothèque
- Canapé et fauteuil
- Armoires à glaces
- Tables et chaises
- Verres
- Batterie de cuisine
- Etc., etc.

- Library
- beds and arm-chairs
- Tables and chairs
- Glassware
- Cooking utensils
- Etc., etc., etc.

VENTE AU ENCHÈRES.
Pour cause de prochain départ.

SALE BY PUBLIC AUCTION.
On account of departure.

Les Commissaires-Priseurs ont reçu ordre de M. Doublé, lieutenant de vaisseau, de procéder, le 15 au 20 avril courant, à la vente aux enchères publiques de divers meubles et objets mobiliers, tels que :

The auctioneers have received orders from Mr. Doublé to sell, from the 15 to the 20th April, by public auction, the following goods :

- 1 voiture, avec harnais pour 1 cheval
- 1 sac
- 2 glaces
- 1 lit
- 1 buffet
- Tables
- Fendule et candélabres
- Vaisselle et cristaux
- Commodes
- Chaises
- Lampes
- Maquise
- Etc., etc.

- 1 Carriage and harness for 1 horse,
- 1 Sack,
- 2 Glasses,
- 1 Bed,
- 1 Buffet,
- Tables and chairs,
- pendants and chandelier,
- Cooking utensils,
- Lamp,
- Etc., etc., etc.

A VENDRE

Une voiture américaine en très-bonne condition, harnais et deux chevaux.
S'adresser Ice House, Papeete.

FOR SALE

An American wagon, two horses and harness in excellent order ; also harness and two horses.
Apply at the Ice House.

CALENDRIER DE TAHITI POUR L'AN 1875

CONTIENT
LES PHASES DE LA LUNE

Prix : En feuille, 9 fr. 50 c. ; Cartonné, 1 fr. 50 c.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES
Du 1^{er} au 7^{er} avril 1875.

| DATES | PRESSION BAROMÉTRIQUE | | TEMPÉRATURE | | | | PLUIE | VENTS |
|------------------------|-----------------------|----------|--------------------|-------------------|-----------------|--------------------|-------|-------|
| | Baromètre moyen | Ordonnée | à 6 heures du soir | à 1 heure du soir | Maximum du jour | Minimum de la nuit | | |
| 1 ^{er} AVRIL | 764 | 0.2 | 25.0 | 29.0 | 27.0 | 27.2 | " | N E |
| 2 ^{ème} | 753 | 0.1 | 24.0 | 29.0 | 26.5 | 27.0 | " | N E |
| 3 ^{ème} | 761 | 0.1 | 24.0 | 30.0 | 26.0 | 27.0 | " | N E |
| 4 ^{ème} | 761 | 0.1 | 24.0 | 29.0 | 26.0 | 27.0 | " | N E |
| 5 ^{ème} | 761 | 0.2 | 24.5 | 28.0 | 26.2 | 27.0 | " | N E |
| 6 ^{ème} | 762 | 0.1 | 25.0 | 28.5 | 26.5 | 26.2 | " | N E |
| 7 ^{ème} | 762 | 0.1 | 25.0 | 28.0 | 25.5 | 26.4 | " | N E |